



**CAT** El projecte PYRFER té com a objectiu fonamental valoritzar tot el patrimoni vinculat a la indústria secular de la metal·lúrgia (forja catalana, mines, martinets, forja artística, canals d'aigua, festivals de forja, etc.) present a la zona oriental del territori POCTEFA, a partir del treball transfronterer i en xarxa dels socis. Una de les accions d'aquest projecte és la creació d'una plataforma PYRFER, en la qual s'ha creat una xarxa de fires enllaçades amb el treball artesanal del ferro i els Pirineus, gràcies a la sinergia de cinc dels socis del projecte PYRFER: l'Ajuntament de Besalú, l'Ajuntament d'Alins, la Commune Arles-sur-Tech, l'Ajuntament d'Alpens i l'Ajuntament de Campdevànol.

Així, aquest any **2019** se celebren les fires de Besalú, Alins i Arles-sur-Tech, i l'any **2020** es faran les fires d'Alpens, Alins, Campdevànol i Arles-sur-Tech.

**FRA** Le projet PYRFER a pour but fondamental la valorisation de tout le patrimoine lié à l'industrie séculaire de la métallurgie (forge catalane, mines, martinets, forge artistique, canaux à eau, festivals de forge, etc.) présents dans la zone orientale du territoire POCTEFA, à partir du travail transfrontalier et en réseau des membres.

Une des actions de ce projet est la création d'une plateforme PYRFER, comprenant un réseau de foires en relation avec le travail artisanal du fer et les Pyrénées, grâce à la synergie de cinq des membres du projet PYRFER : les mairies de Besalú et d'Alins, la Commune d'Arles-sur-Tech, les mairies d'Alpens et de Campdevànol.

Ainsi, en cette année **2019**, auront lieu les foires de Besalú, d'Alins et d'Arles-sur-Tech, et en **2020** auront lieu les foires d'Alpens, d'Alins, de Campdevànol et d'Arles-sur-Tech.



**ESP** El proyecto PYRFER tiene como objetivo fundamental valorizar todo el patrimonio vinculado a la industria secular de la metalurgia (forja catalana, minas, martinets, forja artística, canales de agua, festivales de forja, etc.) presente en la zona oriental del territorio POCTEFA, a partir del trabajo transfronterizo y en red de los socios.

Una de las acciones de este proyecto es la creación de una plataforma PYRFER, en la que se ha creado una red de ferias enlazadas con el trabajo artesanal del hierro y los Pirineos, gracias a la sinergia de cinco de los socios del proyecto PYRFER: el Ayuntamiento de Besalú, el Ayuntamiento de Alins, la Commune Arles-sur-Tech, el Ayuntamiento de Alpens y el Ayuntamiento de Campdevànol.

Así, este año **2019** se celebran las ferias de Besalú, Alins y Arles-sur-Tech, y en el **2020** tendrán lugar las ferias de Alpens, Alins, Campdevànol y Arles-sur-Tech.



**Xarxa fires PYRFER**  
Pirineus del ferro  
**Reseau foires PYRFER**  
Pyrénées du fer  
**Red ferias PYRFER**  
Pirineos del hierro

**2019**



**Interreg**  
**POCTEFA**  
**PYRFER**



UNIÓN EUROPEA  
UNION EUROPEENNE

Le projet PYRFER a été cofinancé à hauteur de 65 % par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) dans le cadre du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020).



Ajuntament d'Alins



Ajuntament de la Comtal  
Vila de Besalú



Ajuntament d'Alpens



Arles-sur-Tech





# Alins

6-7.07.2019

**CAT** La Fira del Ferro Pirinenc d'Alins se celebra a principis de juliol i té per objectiu donar a conèixer el patrimoni històric i cultural lligat al ferro de la Vall Ferrera (Pallars Sobirà). Any rere any, la Fira aplega forjadors d'arreu que creen obres col·lectives de forja de gran valor artístic i que es poden visitar als diferents pobles de la Vall.

Aquest any la Fira arriba a la seva desena edició. Durant el cap de setmana de la Fira es fan demostracions de forja, un mercat de productes artesans, la construcció de carboneres, exposicions, tallers per als més petits, espectacles, visites guiades i moltes altres activitats que fan que la Vall Ferrera i la gent que la visita revisqui la seva cultura del ferro.

**FRA** La Fira del Ferro Pirinenc (Foire du Fer Pyrénéen) d'Alins a lieu début juillet et a pour but de faire connaître le patrimoine historique et culturel lié au fer de Vall Ferrera (Pallars Sobirà). Année après année, la Foire rassemble des forgerons de toute part créant des œuvres de forge collectives d'une grande valeur artistique et qu'il est possible de visiter dans les villages de Vall Ferrera.

Cette année a lieu la dixième édition de la Foire. Pendant le week-end de la Foire, vous pourrez assister à des démonstrations de forge, un marché de produits artisanaux, des charbonnières, des expositions, des ateliers pour les plus petits, des spectacles, des visites guidées et beaucoup d'autres activités faisant en sorte que Vall Ferrera et ses visiteurs revivent sa culture du fer.

**ESP** La Feria del Hierro Pirenaico de Alins se celebra a principios de julio y tiene como objetivo dar a conocer el patrimonio histórico y cultural relacionado con el hierro en La Vall Ferrera (Pallars Sobirà). Año tras año, la Feria reúne a forjadores de todos los rincones que crean obras colectivas de forja de gran valor artístico y que se pueden visitar en los distintos pueblos del valle.

Este año la Feria llega a su décima edición. Durante el fin de semana de la Feria se llevan a cabo demostraciones de forja, un mercado de productos artesanos, la construcción de carboneras, exposiciones, talleres para los más pequeños, espectáculos, visitas guiadas y muchas otras actividades que hacen que La Vall Ferrera y las gentes que la visitan revivan su cultura del hierro.



# Arles sur Tech

18-20.10.2019

**CAT** Situat al Vallespir, Arles-sur-Tech, país d'antigues forges catalanes i testimoni de riquesa minera, és conegut pel saber fer dels seus mestres ferrers. Si bé els vestigis de les forges han desaparegut, les instal·lacions mineres encara es conserven. Aquesta XVI edició el Carreau de la Mine reuneix dos-cents ferrers i forjadors que comparteixen el seu saber fer i el seu talent en la realització de dues obres ofertes als municipis de la Ruta del Ferro. Des de fa vuit anys, l'objectiu de la trobada és enriquir el patrimoni del Departament.

La trobada té com a objectiu promoure les obres de forja catalana i el coneixement dels artesans, alhora que permet l'intercanvi entre professionals locals, nacionals i internacionals, i fa possible l'intercanvi didàctic i pedagògic amb el públic assistent.

**FRA** Située dans le Vallespir, Arles-sur-Tech, pays des anciennes forges catalanes, témoignage d'une richesse minière, était réputée pour le « savoir-faire » de ses maîtres ferronniers.

Si les vestiges des forges ont disparu, les installations des mines sont toujours là. Pour la 16e année au Carreau de la Mine, 200 ferronniers et forgerons participent à la rencontre pour partager leur savoir-faire et leur talent en réalisant deux œuvres offertes aux communes de la Route du Fer. Depuis 8 ans, l'objectif est d'enrichir le patrimoine du département.

Cette manifestation a pour but la promotion des œuvres de ferronnerie Catalane et le « savoir-faire » des artisans. Elle permet l'échange entre des professionnels locaux, nationaux et internationaux ainsi que des rencontres et des échanges didactiques et pédagogiques avec le public.

**ESP** Situado en el Vallespir, Arles-sur-Tech, país de antiguas forjas catalanas y testimonio de riqueza mineral, es conocido por el savoir-faire de sus maestros herreros.

Si bien los vestigios de las forjas han desaparecido, las instalaciones mineras todavía se conservan. Esta XVI edición el Carreau de la Mine reúne doscientos herreros y forjadores que comparten su savoir-faire y su talento en la realización de dos obras ofrecidas a los municipios de la Ruta del Hierro. Desde hace ocho años, el objetivo del encuentro es enriquecer el patrimonio del Departamento.

Este evento tiene como objetivos promover las obras de forja catalana y el conocimiento profesional de los artesanos, a la vez que permite el intercambio entre profesionales locales, nacionales e internacionales, y posibilita el intercambio didáctico y pedagógico con el público asistente.



# Besalú

6-7.04.2019

**CAT** Aquest any és la XXIV edició de la Fira del Ferro a Besalú, poble de singular bellesa, organitzada per Acunç Forjadors.

La Fira s'ha convertit en un punt de referència i trobada de forjadors, artistes i persones interessades d'ambdues bandes dels Pirineus.

La direcció actual ha aconseguit la consolidació d'una trobada de més de seixanta forjadors que fan forja al carrer i d'una magnífica exposició on es poden veure treballs de ferro en calent i les singulars peces fetes pels diferents artesans i artistes.

La fira de forjadors i artistes del ferro de Besalú d'aquest any se celebra els dies 6 i 7 d'abril a Can Llaudes, on hi ha l'exposició, i als Claustres de Sant Pere, on es fa la forja al carrer. Compta també amb formació i una master class específica del món del ferro.

**FRA** Cette année, c'est la XXIVe édition de la Foire du Fer à Besalú, village d'une beauté particulière, organisée par Acunç Forjadors.

La Foire est devenue un point de référence et de rencontre de forgerons, artistes et personnes intéressées des deux côtés des Pyrénées.

La direction actuelle est parvenue à atteindre la consolidation d'un rencontre de plus de soixante forgerons pratiquant la forge dans la rue ainsi qu'une magnifique exposition montrant des travaux de fer à chaud et les objets particuliers faits par les différents artisans et artistes.

La foire de forgerons et d'artistes du fer de Besalú de cette année aura lieu les 6 et 7 avril à Can Llaudes, où aura lieu l'exposition, et aux Claustres (Cloîtres) de Sant Pere, où aura lieu la forge de rue. Une formation et une classe de maître spécifique sur le monde du fer sont également prévues.

**ESP** Este año es la XXIV edición de la Feria del Hierro de Besalú, un pueblo de singular belleza, organizada por Acunç Forjadors.

La Feria se ha convertido en un punto de referencia y encuentro de forjadores, artistas y personas interesadas de ambos lados de los Pirineos. La dirección actual ha conseguido la consolidación de un encuentro de más de sesenta forjadores que hacen forja en la calle y de una magnífica exposición donde se pueden contemplar los trabajos de hierro en caliente y las singulares piezas realizadas por los diferentes artesanos y artistas.

La feria de forjadores y artistas del hierro de Besalú de este año se celebra los días 6 y 7 de abril en Can Llaudes, donde hay la exposición, y en los Claustros de Sant Pere, donde se hace la forja en la calle. Cuenta también con formación y una master class específica sobre el mundo del hierro.

